

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
December 9 - 15**

Sunday 9 (Immaculate Conception of the Mother of God)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Olya Stashchyshyn.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Krystyna Bodniewycz.....Soroka family
Health & God's Blessings for Nika.....Parents
Health & God's Blessings for John & Maria, Michael & Joseph.....Family
Health & God's Blessings for the families Voloshyn, Duchnycz & Pirmand...Oksana Duchnycz
11:30 Health & God's Blessings for Anna.....Mother

Monday 10 (Sts. Menas, Hermogenes & EUGRAPHUS, martyrs)

7:45 +Paul Shevchenko.....Yaworsky family
+Minnie Tyler.....Family

Tuesday 11 (St. Daniel the Stylite, venerable)

7:45 +Daria Karanowicz.....Family

Wednesday 12 (St. Spiridon, bishop of Tremithus)

7:45 +Wolodymyr Semegen (40th day).....Wife & children

Thursday 13 (Sts. Eustratius, Eugenius, Auxentius Orestes, martyrs)

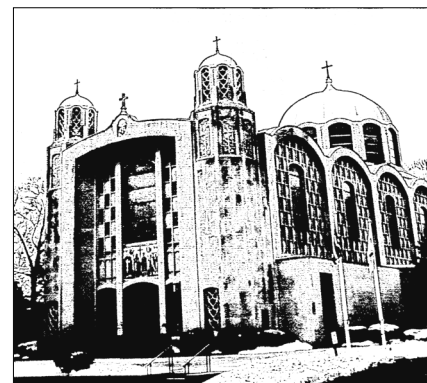
7:45 +Irene Malyszka Smoliniec.....Husband Bohdan Smoliniec
+Lesyk, Mykhaylo & Stefania (PAN).....Daughter

Friday 14 (Sts. Thyrsus, Leucius, Philemon, Appolonius & Callinicus, martyrs)

7:45 +Sofia & Osyp Andrushkiw.....Family

Saturday 15 (Sts. Eleutherius, hieromartyr; St. Paul, venerable)

7:45 +Roman Handziuk.....George & Christine Drebych
5:00 PM Health & God's Blessings for Evelyn Keybida (99th birthday).....Family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Не важливо скільки разів
в житті ви впали,
важливо скільки разів
ви потім піднялися!

It's not important how many
times in life you have fallen.
What is important is how many times
you picked yourself up after each fall.

29th Sunday after Pentecost Immaculate Conception

Sunday tropar, tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* "Death has been plundered! Christ our God is risen* granting to the world great mercy."

Tropar of the feast, tone 4: Today the bonds of childlessness are loosed,* for God has heard the prayers of Anne and Joachim.* He promised against all hope that they would give birth to a divine virgin* from whom the Indescribable would be born as man,* the same who ordered the Angels to sing to her*: "Hail, O Woman full of grace, the Lord is with you!"

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 4: My Saviour and Deliverer* from the grave as God has raised out of bondage the children of earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the feast, tone 4: Today the universe rejoices,* for Anne conceived in a manner caused by God;* and because the one born to her* will give birth to the Word.

Prokimen, tone 4: How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

Verses: *Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Colossians (3: 4-11)

Brothers! When Christ our life appears, then you shall appear with him in glory. Put to death whatever in your nature is rooted in earth: fornication, uncleanness, passion, evil desires, and that lust which is idolatry. These are the sins which provoke God's wrath. Your own conduct was once of this sort, when these sins were your very life. You must put that aside now: all the anger and quick temper, the malice, the insults, the foul language. Stop lying to one another. What you have done is put aside your old self with its past deeds and put on a new man, one who grows in knowledge as he is formed anew in the image of his Creator. There is no Greek or Jew here, circumcised or uncircumcised, foreigner Scythian, slave, or freeman. Rather, Christ is everything in all of you.

29-та Неділя після Зісл. Св. Духа Непорочне Зачаття

Тропар воскресний, глас 4: Світлюю воскресення проповідь* від ангела взявши, Господні учениці,* і прадідне осудження відкинувши,* апостолам, хвалячися, мовили:* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,* даруючи світові велику милість.

Тропар свята, глас 4: Днесь узи бездітності розрешаються,* Йоакима бо й Анну, вислухавши,* Бог проти надії явно обіцяє,* що вони родитимуть Богодівцю, з якої сам родився неописаний,* що, ставши чоловіком, ангелові повелів співати їй:* Радуйся, благодатна, Господь з Тобою. *Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

Кондак, глас 4: Спас і Ізбавитель мій* із гробу як Бог* воскресив від узів земнороджених* і врата адові сокрушив,* і як Владика* воскрес тридневний.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак свята, глас 4: Празнує днесь вселенна зачаття Анни,* що сталося від Бога,* бо вона породила понад усяке слово * ту, що родила Слово.

Прокімен, глас 4: Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

Стихи: *Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величний.*

Апостол: До Колосян послання святого апостола Павла читання (3: 4-11)

Браття! Коли ж Христос, ваше життя, з'явиться, тоді й ви з ним з'явитесь у славі. Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість - що є ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводитися так само, коли жили в тому. Тепер же відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст! Не говоріть неправди одне одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що відновлюється до досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому - Христос.

The last words of Steve Jobs'

I have come to the pinnacle of success in business. In the eyes of others, my life was a symbol of success. However, to be honest apart from work, I had little joy in life. Finally, my wealth is no more than a fact that I'm used to. At this point, I'm lying in bed in the hospital and remembering my whole life, I understand that all the praise and wealth I've been so proud of has become something insignificant in certain death. In the dark, when I look at the green light on artificial breathing equipment and hear all the sounds of mechanics, I feel the breath of the proximity of death. Only now I understand, after I have enough money for the rest of my life that we have to follow other goals that are not related to wealth. There must be something more important: for example, stories of love, art, dreams from my childhood. The constant race for possessions turns man into a puppet. It happened to me, too. God has given us feelings so that we can share them our loved ones. The wealth I've made in my life, I can't take with me. Everything I carry with me is only memories of love. Here is the real wealth that should follow you, accompany you, give you strength to move on. Love can overcome huge distances. Life has no limits. Reach heights you want to achieve. Go where your heart is calling. It's all in your hands. With Money, you can hire a bunch of people who will drive you, do something at home or work. But no one will take your illness. The material things we're missing can still be returned, earned, found. But there's one thing you'll never find if you lost it. It's life. It doesn't matter how old you are and what you've achieved. We'll all have a day when the curtain goes down... your treasure is love for family, lover, close, friends... Take care of others... take care of yourself. "

Don't value people for their wealth but for their wisdom and their kindness. Wealth leads to bondage and wisdom and kindness lead to beauty.

Передсмертне звернення Стіва Джобса...

Мені вдалось досягнути вершин успіху у світі бізнесу. На думку багатьох, моє життя – це саме втілення успіху. Та коли бути відвертим, то крім роботи у мене зовсім небагато радощів. І взагалі, багатство – це лише життєвий факт, до якого я звик. Зараз я на лікарняному ліжку і згадую усе своє життя. Тепер я розумію, що багатство та визнання, якими я так пишався, втрачають свою колишню силу перед лицем неблаганної смерті. Вдивляючись у темряві в зелений вогник, що мерехтить із апарату життєзабезпечення, вслухаючись у цей характерний механічний звук, відчуваю наближення смерті і дихання Бога. Саме зараз, коли достатньо грошей, час подумати про абсолютно інші, не пов'язані з багатством, речі. Є щось значно важливіше у цьому житті. Для когось – стосунки, для когось – мистецтво або дитячі мрії. Постійна гонитва за збагаченням робить людину маріонеткою. Таке трапилось і зі мною. Бог наділив нас почуттями, щоб ми могли розповісти про свою любов ближнім. Я не можу взяти з собою всього того, що нажив. Все, що беру із собою, – це спогади любові. Ось справжнє багатство, те, яке має супроводжувати вас і сповнювати силами, щоб іти далі. Любов долає будь-які відстані. Життя не знає обмежень. Досягайте висот, яких прагнете досягти. Ідіть за покликом серця. Все це у ваших руках. За гроші можете найняти людей, які возитимуть вас, виконуватимуть обов'язки на роботі чи вдома. Але ніхто не зможе перейняти на себе вашого болю. Втрачене матеріальне ще можна повернути, віднайти, заробити. Однак єдине, чого ніколи таки не вдасться повернути, – це життя. Неважливо, скільки вам років, чого досягнули. Кожного зустріне мить, коли все закінчиться. Ваш скарб – це любов до сім'ї, коханих, близьких, друзів.

Цінуй людей не за багатство, але за мудрість й доброту! Багатство - лиш приводить в рабство.... а мудрість і добро - творять красу.

A FEW WORDS FROM OUR CHARITABLE PROGRAM

The biggest challenge of running a drive for helping Ukraine is ascertaining that people at the other end are trustworthy. Thankfully our volunteers have all proven to be very reliable. They are stationed throughout Ukraine and we have worked with them for over ten years. Some of them are affiliated with the Catholic Church, others work with secular organizations. Still others are simply lay people who feel empathy for their fellow man and visit the needy on our behalf. No matter who these volunteers are and which part of Ukraine they live in, the stories that they share have one thing in common – they are all heart-wrenching.

To date the "Feed the Hungry in Ukraine" Drive has collected over \$20,000 and it is most inspiring how our parishioners keep coming up with new ideas to help promote further fundraising. An immigrant couple from Ukraine, having first-hand knowledge of the dire situation back home, several days ago donated \$1000 to our drive, suggesting a matching fund: if we can find others to match their donation by the end of December, they will contribute yet another \$1000 to the cause. Let us stand up to their challenge. But though we now have a particular goal for the end of December, we will most certainly continue with this project well into the New Year. The need is far greater than we imagined.

A mere fifteen American dollars purchases a large bag of food including cooking oil, flour, sugar, rice, buckwheat and other essential staples. Volunteers buy these in wholesale warehouses and pack them into bags for delivery to those who desperately need support and solace.

We sincerely THANK YOU for your generous support!

КІЛЬКА СЛІВ ВІД НАШОГО БЛАГДІЙНОГО ФОНДУ

Найбільший виклик у співпраці з людьми в Україні, це запевнення, що люди з якими ми співпрацюємо є надійними. Дякувати Богу волонтери з якими ми співпрацюємо є відповідальними. Вони живуть і працюють по різних кутах України і ми з ними вже співпрацюємо десять років. Декотрі із них є пов'язані з католицькою церквою, інші працюють при світських організаціях. Ще інші це просто люди, які співчують потребуючим ближнім і відвідують нужденних людей від нашого імені. Незалежно від того, хто ці волонтери є і де вони живуть, всіх їх єднає одне і те саме, що вони розповідають історії, які доводять до сліз.

На даний час ми в нашому проекті «Нагодуймо голодних» зібрали понад \$20,000 і ми є натхнені тим, що наші парафіяни завжди придумують нові способи, як можна зібрати кошти на нашу благодійну працю. Кілька днів тому, одна родина іммігрантів, яка добре пам'ятає як люди в Україні терплять від недостатків, принесли нам даток \$1000 і попросили, щоб ми запропонували нашим парафіянам, що якщо ми до кінця грудня назбираємо від парафіян ще одну тисячу доларів, вони ще раз нам подарують тисячку. Приймемо їх виклик! Призбрираймо тисячу доларів, а коли ми дійдемо до кінця грудня продовжуймо цю добру справу. На превеликий жаль і жах голодних в Україні дуже багато!

За 15 американських доларів можна купити велику торбу продуктів – олію, муку, цукор, рис, гречку та інші харчі потрібні для дому. Наші волонтери купують ці продукти на гуртовні, пакують їх в торби і доставляють тим, які дуже потребують нашої підтримки і тепла.

Сердечно ДЯКУЄМО за вашу щедрю підтримку!



Alleluia Verses: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

You have loved justice and hated iniquity.

Gospel: Luke 17: 12-19

At that time as Jesus was entering a village, ten lepers met him. Keeping their distance, they raised their voices and said, "Jesus, Master, have pity on us!" When he saw them, he responded, "Go, and show yourselves to the priests." On their way there they were cured. One of them, realizing that he had been cured, came back praising God in a loud voice. He threw himself on his face at the feet of Jesus and spoke his praises. This man was a Samaritan. Jesus took the occasion to say, "Were not all ten made whole? Where are the other nine? Was there no one to return and give thanks to God except this foreigner?" He said to the man, "Stand up and go your way, your faith has been your salvation."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia!

Стихи на Алілуя: Натягни лук і успівай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости.

Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.

Євангеліє: Від Луки 17: 12-19

У той час коли Ісус входив в одне село, вийшло йому назустріч десять прокажених, що стояли здалека. Вони піднесли голос і казали: "Ісусе, Наставнику, змилуйся над нами!" Побачивши їх, він промовив: "Ідіть та покажіться священикам." І сталося, як вони йшли, очистилися. Один же з них, побачивши, що видужав, повернувся, славлячи великим голосом Бога. І припав лицем до ніг Ісуса, почав йому дякувати. Він був самарянин. Озвавсь Ісус і каже: "Хіба не десять очистилось? Де ж дев'ять? І не знайшовся між ними, щоб повернутись, Богові хвалу воздати, ніхто інший, окрім цього чужинця?" І він сказав до нього: "Встань, іди: віра твоя спасла тебе."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя, Алілуя, Алілуя.

ANNOUNCEMENTS

TODAY

11:00 am) The Irvington Branch of SUM invites all the children of our parish to a **meeting with St. Nicholas** and all adults for breakfast.

ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ

(11:00 рано) Ірвінгтонський відділ організації СУМ запрошує всіх діточок на **зустріч Святого Миколая**, а всіх дорослих на сніданок.

We invite you to our traditional
CHRISTMAS CONCERT
which will be held
at our St. John's Church
in Newark
**on Sunday,
December 16th**
after the 9:30 Liturgy.

(Please note that there will be no 11:30 Liturgy on this day)



Запрошуємо Вас на наш традиційний
РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ
який відбудеться у нашій церкві св. Івана Хрестителя, в Ньюарку
у неділю 16-го грудня
після Служби Божої
о 9:30.

(Просимо звернути увагу, що цього дня не буде Служби Божої об 11:30 год.)